

Le présent ouvrage est dédié
à mes enfants, ma femme et les membres de la famille
et à toutes victimes de guerre du monde.

A mes amis :
Jean Boulanger
Docteurs Aït Saïd, Azouaou, Saad, Sellah,

Aux habitants des villages :
Iferhounene-Iril El Arbi-Tifilkout-Soumer-Souk El Had-
Ait Hammou-Ait Idir Ouali-Hadouche-Taourirt-
Aït El Mansour-Tikilsa-Aït Ouatas-Tizit-Mnea-
Boumessaoud-Ouerja-Tirourda-Berber-Tizi Guefres-
Ait ali ouyahia-Tizit-Tirourda

A Myriem (adlis), Ravah, Allou Omar Derouich

RRATISSAJ DI TEWRIRT

FFTEM-T-D A SUT TEWRIRT !
D ASIREKLI N LEMDERSA.

AM YERGAZEN AM TULAWIN ;
BESSIF D ARUMI,
LLUFAN DI DDUH YEDDA.

ASMI I SSERΓAYEN IΣECCIWEN,
NEHSA-TEN DDUKLEN,
DINNA I Γ-HEGGAN LEBLASA.

MI Γ-HARBEN S IFUNAM,
TTESFIR BDAN,
NESΣEDDI LEMHASBA.

LEDJAMES ΣZIZEN I TZALLIT,
GI NETCA TIFRIT,
DEGS I Γ-TNUDA FRANSA.

IRGAZEN ATNA DI TEJMAΣT,
LITUNE YEQQWEL D TIBBURA

ID, QELΣEN-D A Γ-PIKIYEN
SA'SSI'LANE CUDDEN
WIDAK IDEGΣEN TISURA.

TILAWIN ARA TTMEDJIDET,
ARA SSAWALET I LYUTNA

NAΓ LYUTNA D ARUMI,
SIWLEMT I REBBI
A Γ-ΙΣΙWEN DI FRANSA !

AXI D LFEDJES A TARWIHT !
D ABAYU UMI YETTGALLA.

YEGGUL WELLAH UR YEHNIT
AD A D-AGMEMT DI TALA.

YEGGUL A TEGGUMT AGRUM
A TECQECREMT LBATATA.

IMI D-FFGENT TEMRABDIN
AMZUN D TISEKKURIN,
AM TETBIRIN LKEΣBA.

TTNAGED A UBRAHEM,
TEKKRED AY IZEM !
HADER AK-TERREZ LEΣNAYA !

ILAQ A TBEGNED ISEM-IK,
AF AKA RUT YESSIK,
ASSIREKLI AR ABRID-A.

Ratissage à Taourirt

Femmes de Taourirt ! Sortez toutes de chez vous !
C'est l'encerclement de la médersa (par les soldats)

Hommes ou femmes qui que vous soyez,
C'est la loi du Roumi ! (du plus fort)
Bébé dans son berceau n'est pas épargné !

En faisant brûler les gourbis,
Nous savions qu'ils reviendraient
Nous aménager, là, une couchette¹.

Puisque conduites au bâton
En sifflant,
Nous serons maltraitées, c'est évident !

Oh ! Mosquée bien aimée, lieu de prière
En ton enceinte, sommes bastonnées,
Et passées à la fouille.

Nos hommes mis en quarantaine, à la djemaa,
Les tôles font offices de portes.

Que de piquets arrachés !
Au fil de fer attachés,
En guise de fermeture (clefs).

Les femmes se sont mises à hurler/
au secours ! mon lieutenant !

¹ les femmes font allusion aux violences que les soldats préparaient – ici allusion aux viols